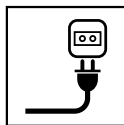


STIGA®



- IT** **Soffiatore elettrico da giardino / Aspiratore elettrico da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа градинска духалка / Електрически градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Elektrický zahradní foukač / Elektrický zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk løvblæser / Elektrisk løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tænder denne maskine i brug.
- DE** **Elektrischer Laubbläser / Elektrischer Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρικός φυσητήρας κήπου / Ηλεκτρικός αναροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held mains-operated garden blower / Hand-held mains-operated garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador eléctrico de jardín / Aspirador eléctrico de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Elektriline aiapuhur / Elektriline aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehtipuhallin / Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif alimenté par le secteur / Aspirateur de jardin portatif alimenté par le secteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električni puhač lišća / Električni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatje upute.
- HU** **Elektromos kerti lombfúvó / Elektromos kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis elektrinis lapų pūstuvus / Rankinis elektrinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **No elektrotīkla darbināms dārza pūtējs / No elektrotīkla darbināma dārza vakuummieķārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.
- MK** **Електричен раздувач / Електричен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Elektrisch blazer voor tuinwerken / Elektrisch zuiger voor tuinwerken
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Elektrisk drevet blåsemaskin for hager / Elektrisk drevet sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.

PL Ręczna, elektryczna dmuchawa ogrodowa / Ręczny, elektryczny odkurzacz ogrodowy
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador elétrico de jardim / Aspirador elétrico de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflătoare electrică de grădină / Aspirator electric de grădină
MANUAL DE INSTRUȚIUNI

ATENȚIE: Înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая садовая воздуходувка / Электрический садовый пылесос
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni vrtni puhalnik / Prenosni električni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

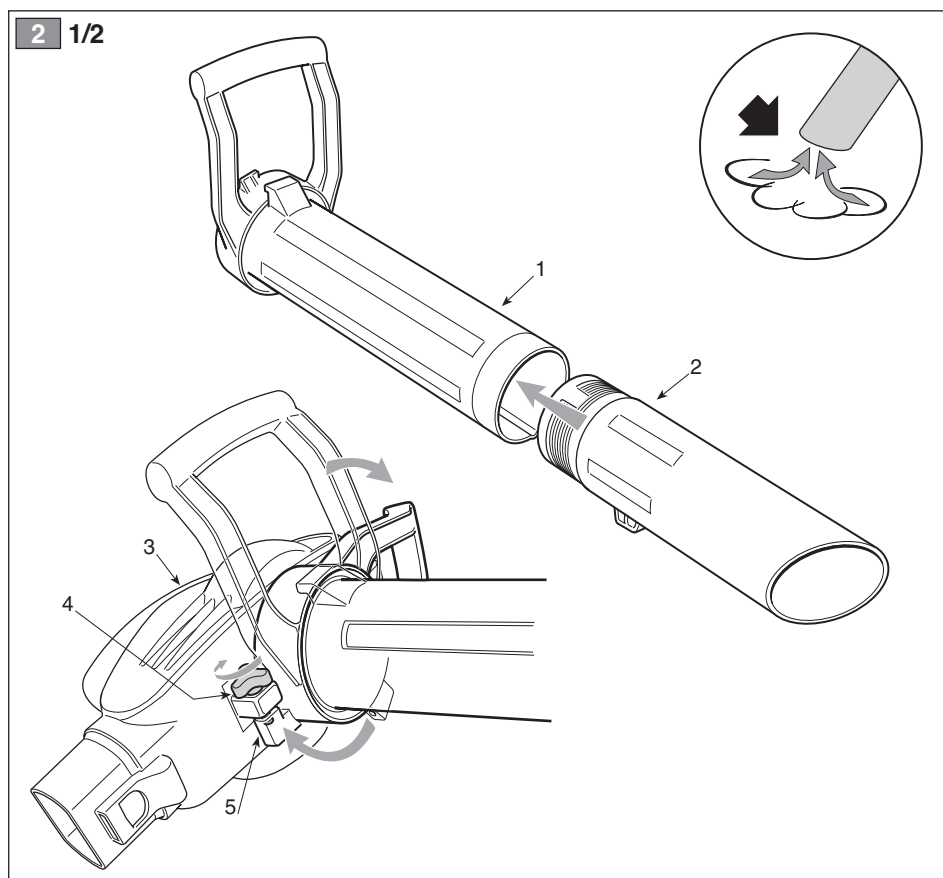
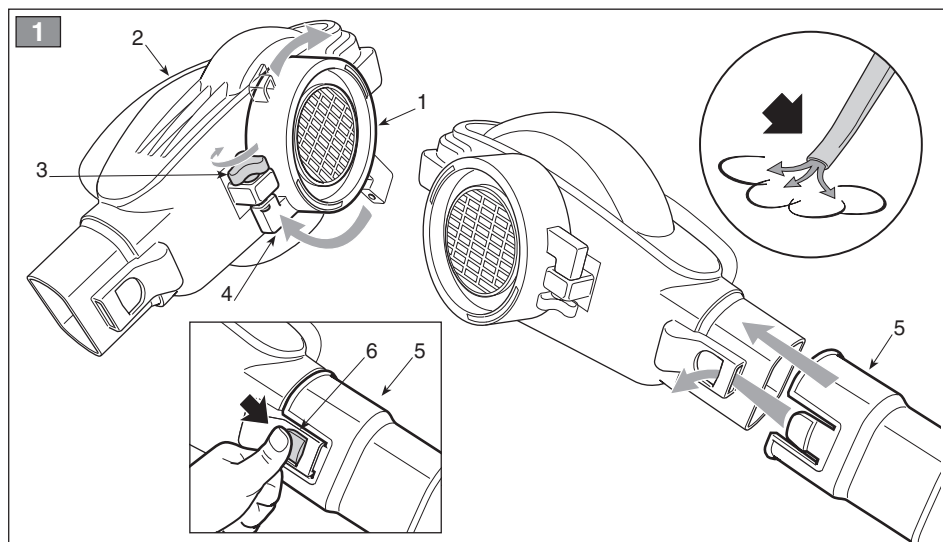
SV Eldriven lövblås för trädgårdsbruk / Eldriven lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

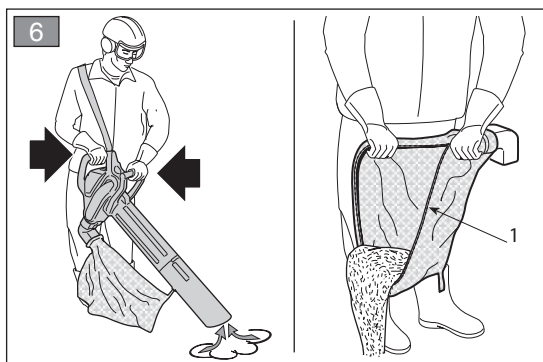
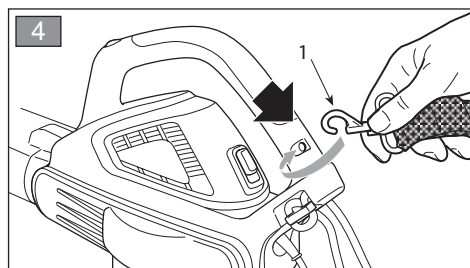
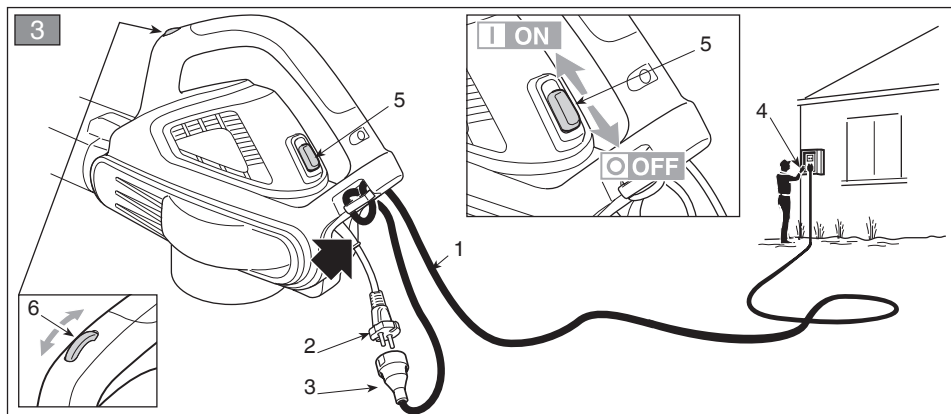
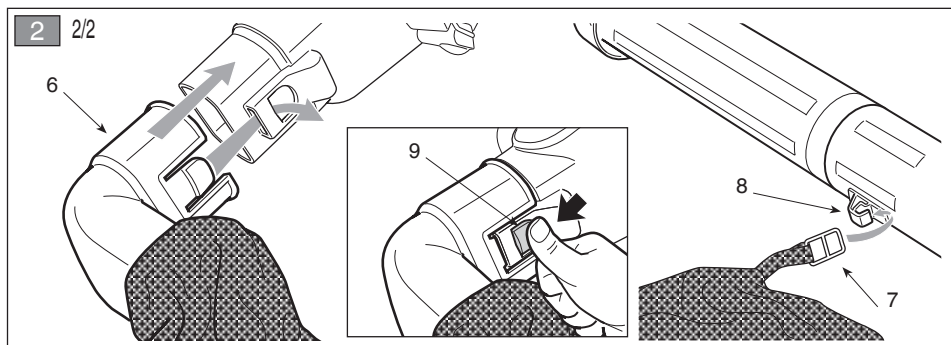
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir üfleiyici / Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL- Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Estimado Cliente,

ante todo queremos agradecerle por haber elegido nuestros productos y deseamos que el uso de esta máquina le reserve grandes satisfacciones y corresponda plenamente a sus expectativas. Este manual ha sido redactado para que pueda conocer bien su máquina y utilizarla en condiciones de seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante con la misma máquina, guárdelo al alcance de la mano para consultarlo en todo momento y entréguelo junto con la máquina si un día tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que contiene este manual (uso previsto); cualquier otra utilización o el incumplimiento de las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas está considerado como “uso impropio” y comporta la anulación de la garantía y la cancelación de toda responsabilidad del Fabricante, recayendo sobre el usuario todos los cargos causados por daños o lesiones propias o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina en su posesión, tiene que considerarse que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso u obligación de actualización, permaneciendo inalteradas sin embargo las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su distribuidor. ¡Le deseamos buen trabajo!

ÍNDICE

1. Identificación de los componentes	2
2. Símbolos	3
3. Prescripciones de seguridad:	3
- para las herramientas eléctricas	4
- Soplador/Aspirador eléctrico	6
4. Predisposición de la máquina	11
5. Preparación para el trabajo	12
6. Puesta en marcha - Uso - Parada del motor	13
7. Uso de la máquina	13
8. Mantenimiento y conservación	15
9. Localización averías	15



¡ATENCIÓN!
RIESGO DE DAÑO AUDITIVO



EN LAS NORMALES CONDICIONES DE USO,
ESTA MÁQUINA PUEDE COMPORTAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO,
UN NIVEL DE EXPOSICIÓN PERSONAL Y DIARIA AL RUIDO
EQUIVALENTE O SUPERIOR A **85 dB (A)**

1. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES

CONTENIDO DEL EMBALAJE E IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES

1. Unidad motriz
2. Etiqueta de matrícula

Para el uso como soprador:

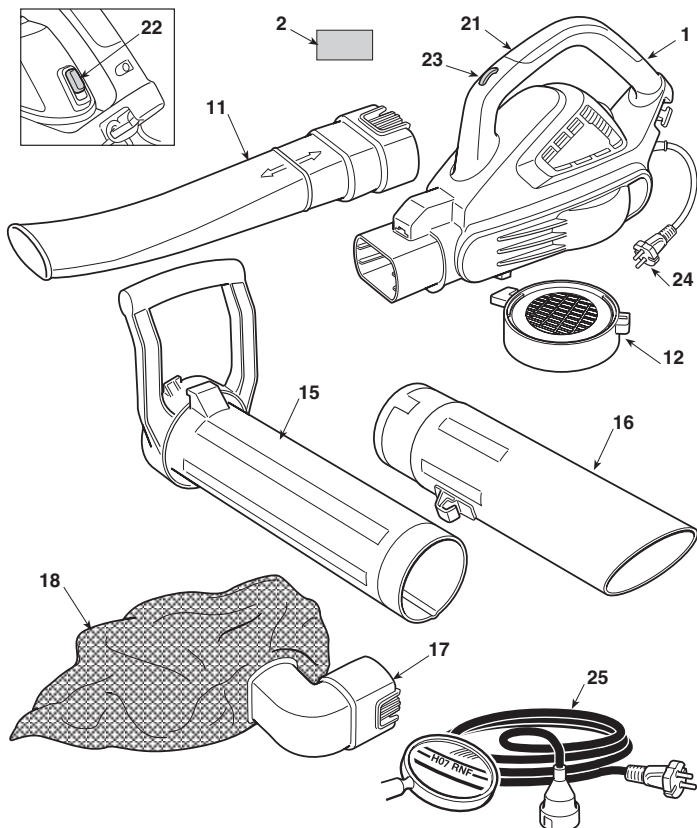
11. Tubo soplador
12. Rejilla de protección

Para el uso como aspirador:

15. Primer tubo de aspiración (con empuñadura anterior)
16. Segundo tubo aspirador
17. Tubo unión bolsa
18. Bolsa de recolección

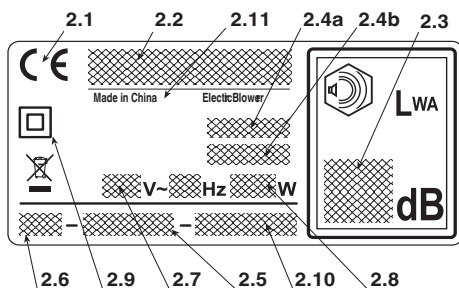
MANDOS Y ELEMENTOS FUNCIONALES

21. Empuñadura trasera
22. Interruptor de marcha / parada
23. Regulador de velocidad
24. Cable de alimentación
25. Alargadera (no suministrada)



ETIQUETA MATRÍCULA

- 2.1) Marca de conformidad CE
- 2.2) Nombre y dirección del fabricante
- 2.3) Nivel de potencia acústica
- 2.4a) Tipo de máquina
- 2.4b) Modelo de la máquina
- 2.5) Número de matrícula
- 2.6) Año de fabricación
- 2.7) Tensión y Frecuencia de alimentación
- 2.8) Potencia del motor
- 2.9) Doble aislamiento
- 2.10) Código Artículo
- 2.11) País de fabricación



No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando su salud y bienestar. Para más informaciones sobre la eliminación de este producto, contactar al Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o a su Distribuidor.

El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

Valores máximos de ruido y vibraciones [1]

BL 2.6 E

Nivel de presión acústica	dB(A)	75
– Incertidumbre de medida	dB(A)	3
Nivel de potencia acústica medido	dB(A)	95
– Incertidumbre de medida	dB(A)	3
Nivel de potencia acústica garantizado	dB(A)	98
Nivel de vibraciones	m/s ²	1.7
– Incertidumbre de medida	m/s ²	1.5

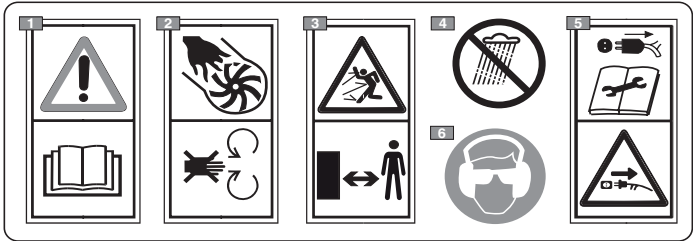
[1]

Advertencia: El valor de vibraciones indicado ha sido determinado con un equipo estandarizado y puede ser utilizado tanto para compararlo con otros equipos eléctricos como para valorar provisionalmente la carga por medio de las vibraciones.
¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Intentar limitar al máximo la carga de vibraciones. Para reducir la carga de vibraciones se aconseja, por ejemplo, utilizar guantes durante el uso de la máquina y limitar las horas de trabajo. Para esto, es necesario tener en cuenta todas las fases del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, cuándo el aparato eléctrico está apagado o cuándo está encendido, pero funciona sin carga).

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación	V~	230
Frecuencia de alimentación	Hz	50
Potencia del motor	W	2600
Velocidad del motor	min ⁻¹	15000 - 18000
Clase de aislamiento	=	II
Peso	kg	4.7

2. SÍMBOLOS



¡IMPORTANTE! Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben ser sustituidas. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.

- 1) ¡Atención! Peligro. Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para las demás personas. Antes de usar esta máquina lea el manual de instrucciones.
- 2) ¡Peligro de mutilaciones! No utilice la máquina con la rejilla abierta.
- 3) Mantener a las personas alejadas de la zona de trabajo durante el uso.
- 4) No la exponga a la lluvia (o a la humedad).
- 5) Quitar el enchufe de la alimentación antes de proceder con el mantenimiento o si el cable está dañado.
- 6) El usuario de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A). Usar gafas de seguridad y dispositivos de protección del oído.

3. REQUISITOS DE SEGURIDAD

CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen informaciones de especial importancia están indicados con diferentes grados de evidencia, cuyo significado es el siguiente:

NOTA

ó

¡IMPORTANTE!

Suministra aclaraciones u otros

detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.



¡ATENCIÓN! Posibilidad de lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.



¡PELIGRO! Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

⚠ ¡ATENCIÓN! *Leer atentamente las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La falta de observación de las advertencias y de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o graves lesiones.*

Conservar todas las advertencias y las instrucciones para consultar en un futuro. El término “herramienta eléctrica” citado en las advertencias se refieren a su equipo con alimentación de la red eléctrica.

1) Seguridad de la zona de trabajo

- a) Mantener limpia la zona de trabajo. Zonas sucias y desordenadas facilitan los accidentes.
- b) No use la herramienta eléctrica en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gas o polvos. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- c) Mantener lejos a los niños y a las demás personas cuando se use una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden causar la pérdida de control.

2) Seguridad eléctrica

- a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe ser compatible

con la toma de corriente. No cambie nunca el enchufe. No use adaptadores con las herramientas eléctricas dotados de puesta a tierra. Los enchufes no modificados y apropiados a la toma reducen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos. El riesgo de descarga eléctrica aumenta si el cuerpo se encuentra en masa o tierra.
- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes mojados. El agua que penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) No use el cable indebidamente. No use el cable para transportar la herramienta, tirarla o para desconectarla de la toma. Tenga el cable alejado del calor, aceite, aristas vivas o partes en movimiento. Un cable dañado o enganchado aumenta el riesgo de descarga eléctrico.
- e) Cuando se emplea una herramienta eléctrica en el exterior, utilizar un cable de prolongación apropiado para uso externo. El uso de un cable de prolongación apropiado para uso externo reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si no es evitable el uso de una herramienta eléctrica en un ambiente húmedo, usar una toma de corriente protegida por un interruptor diferencial (RCD-Residual Current Device). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento y controle lo que está haciendo y sea razonable cuando use la herramienta eléctrica. No use la herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicinas. Un momento de distracción mientras se usa una herramienta eléctrica puede causar graves lesiones personales.
- b) Utilizar ropa protectora. Use siempre gafas protectoras. El uso de equipo de protección como máscaras antipolvo, zapatos antideslizantes, casco s protectores o auriculares para el oído, reduce las lesiones personales.
- c) Evitar arranques no intencionados. Asegúrese de que el interruptor esté en posición "OFF" antes de introducir el enchufe, agarrar o transportar la herramienta eléctrica. Transportar una herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectarlo a la toma con el interruptor en posición "ON" facilita los incidentes.
- d) Extraer toda llave o herramienta de regulación antes de accionar la herramienta eléctrica. Una llave o una herramienta que permanece en contacto con una parte giratoria puede provocar lesiones personales.
- e) No se desequilibre. Mantener siempre apoyo y equilibrio adecuados. Esto permite un control mejor de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) Lleve indumentaria adecuada.

No lleve vestidos anchos o accesorios. Mantenga alejados de las partes en movimiento el pelo, los vestidos y los guantes. Ropa amplia, accesorios o cabello largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.

4) Uso y vigilancia de la herramienta eléctrica

- a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica apropiada para el trabajo. La herramienta eléctrica adecuada efectuará el trabajo mejor y de la manera más segura, a la velocidad para la cual se ha proyectado.
- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerlo en marcha o pararlo regularmente. Una herramienta eléctrica que puede ser accionada por el interruptor es peligrosa y debe ser reparada.
- c) Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar toda regulación o cambio de accesorios, o antes de guardar la herramienta eléctrica. Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de puesta en marcha accidental de la herramienta eléctrica.
- d) Guarde las herramientas eléctricas inutilizadas fuera del alcance de los niños y no permita el uso de la herramienta eléctrica a personas que no tengan familiaridad con la herramienta misma y con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas en las manos de

usuarios inexpertos.

- e) Cure el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe que las partes móviles estén alineadas y libres en el movimiento, que no haya roturas de partes y cualquier otra condición que pueda influir en el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daños, la herramienta eléctrica deberá ser reparada antes de usarla. Muchos incidentes son causa de un escaso mantenimiento.
- f) Mantenga afilados y limpios los órganos de corte. Un adecuado mantenimiento de los órganos de corte, con cuchillas bien afiladas, hace que estén menos sujetos a engancharse y más fácil de controlar.
- g) Use la herramienta eléctrica y los accesorios relativos según las instrucciones suministradas, teniendo presente las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo que va a realizar. El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones de peligro.

5) Asistencia

- a) Haga reparar la herramienta eléctrica por personal cualificado, empleando solo recambios originales. Esto permite que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

**SOPLADOR / ASPIRADOR
ELÉCTRICO
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

A) APRENDIZAJE

- 1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Utilizar la máquina para la finalidad para la que ha sido destinada, es decir,
 - el desplazamiento y la acumulación, mediante soplado, de hojas, hierba, residuos varios de peso contenido y modestas dimensiones;
 - la aspiración y la recogida de hojas, hierba, residuos varios de peso contenido y modestas dimensiones, excluido líquidos de cualquier género.

Está excluido taxativamente el uso de la máquina para la acumulación o recogida de productos inflamables o de riesgo de explosión, brasas calientes o material en combustión sin llama, cigarros encendidos, trozos de vidrio, fragmentos cortantes, objetos metálicos, piedras y cualquier otra cosa que pueda considerarse peligrosa para la seguridad del operador y de las demás personas.

Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar la avería de la máquina.

- 3) No permita nunca que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.

- 4) Estas máquinas pueden ser utilizadas por niños a partir de los 8 años y por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y/o conocimiento, siempre que estén supervisadas por otra persona o después de haber recibido capaci-

tación sobre el uso de la máquina en condiciones de seguridad y de haber comprendido los peligros potenciales. Se prohíbe que los niños jueguen con la máquina. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no pueden ser efectuados por niños.

5) No utilice nunca la máquina:

- si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención;

6) Si se quisiera ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya observado las instrucciones de uso contenidas en el presente manual.

7) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

1) Durante el trabajo, es necesario llevar ropa idónea que no constituya molestias al usuario.

- Lleve ropa de protección adherente, guantes antivibraciones, gafas de protección, máscaras antipolvo, auriculares de protección del oído y zapatos anti-corte con suela antideslizante. No utilice la máquina con los pies descalzos o con sandalias abiertas. Evitar el uso de cadenas, pulseras y vestimenta con partes sueltas, lazos o corbatas. Recoja el pelo largo.
- No lleve bufandas, camisas, collares o accesorios que puedan engancharse en la máquina.
- Recoja el pelo largo adecuadamente.

2) Antes del uso, proceda con un control cuidadoso de la eficiencia de la máquina y especialmente:

- el interruptor de parada motor deberá desplazarse fácilmente de una posición a la otra;
- las empuñaduras y protecciones de la máquina deberán estar limpias y secas y firmemente fijadas en la máquina;
- las protecciones no deberán estar dañadas;
- el rodete no debe ser dañado.
- la bolsa de recolección no debe ser dañada.

3) Inspeccione a fondo toda la zona de trabajo y elimine todo lo que pueda lanzar la máquina (en el uso como soplador) u obstruir el tubo de aspiración (en el uso como aspirador) o ser fuente de peligro (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.).

C) DURANTE EL USO

1) No monte en la máquina equipos o accesorios no previstos u homologados por el fabricante.

2) Trabaje sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.

3) No utilice la máquina en el mal tiempo, especialmente en el caso de un rayo peligro.

4) No utilice nunca la máquina:

- sin haber montado todos los accesorios previstos para cada uso (soplado o aspiración);
- con personas, especialmente niños, o animales en las cercanías;
- en ambientes cerrados, en presencia de exhalaciones, en atmósfera explosiva o cerca de materiales inflamables o equipos eléctricos.

5) Asumir una posición firme y estable:

- evite siempre trabajar con el

- suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentales o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo;
- no corra nunca, camine y preste atención a las irregularidades del terreno y a la presencia de posibles obstáculos.
 - valore los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tome todas las precauciones necesarias para garantizar la propia seguridad, especialmente en las pendientes, terrenos accidentales, resbaladizos o móviles.
- 6) Ponga en marcha el motor con la máquina bloqueada firmemente:
- compruebe que otras personas se encuentren al menos a 15 metros del radio de acción de la máquina;
- 7) No someta la máquina a esfuerzos excesivos y no use una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.
- 8) Preste atención a no chocar violentamente contra cuerpos extraños y a las posibles proyecciones de material y polvo causado por el aire; no oriente el chorro de aire hacia personas o animales.
- 9) No introduzca manualmente objetos en la boca de aspiración (en el uso como aspirador) y evite aspirar objetos voluminosos que puedan dañar el rodete.
- 10) Durante el funcionamiento, mantenga alejadas las manos de la rejilla de aspiración y de la boca de expulsión del aire y no obstruya los pasos del aire.
- 11) Parar el motor:
- cuando se montan o se extraen los accesorios para el soplado o la aspiración;
 - cada vez que se deje la máquina sin vigilancia.
 - durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.
- 12) Parar el motor y desconectar desconecte el cable de alimentación (asegurarse de que todas las partes móviles son estacionarias):
- Al transportar la máquina;
 - Cada vez que usted deja la máquina desatendida;
 - antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
 - después de aspirar un cuerpo extraño. Verifique los posibles daños y efectúe las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
 - si la máquina empieza a vibrar de manera anómala;
 - cuando la máquina no se utiliza.
- 13) Para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina con el motor caliente entre las hojas, la hierba seca u otro material inflamable.
- 14) – Mantener el cable a las espaldas y lejos de la máquina.
- Si un cable es dañado durante el uso, debe ser desconectado inmediatamente de la red. **NO TOCAR EL CABLE HASTA NO HABERLO DESCONECTADO DE LA RED.**
 - No soplar nunca la suciedad en la dirección en la que se encuentran las personas.
- ## D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO
- 1) Mantenga bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de las pre-

staciones.

2) No efectúe intervenciones en la máquina que no sean los descritos en el presente manual, siempre que se disponga de la competencia y del equipo idóneo.

3) Deje enfriar el motor antes de almacenar la máquina en cualquier ambiente.

4) Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

5) Póngase guantes de trabajo para cada intervención de mantenimiento.

6) Por motivos de seguridad, no use nunca la máquina con partes desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar. Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.

7) Antes de guardar la máquina, asegúrese de haber extraído llaves o herramientas usadas para el mantenimiento.

8) Guarde la máquina lejos del alcance de los niños.

9) Inspeccionar frecuentemente la bolsa de recolección para evitar episodios de desgaste y reducción de la calidad.

10) No siempre buscó eludir la función de bloqueo del dispositivo de protección.

E) ADVERTENCIAS ADICIONALES

1) Antes de cada uso, controlar que la máquina no presente signos de daños. Las eventuales reparaciones deben realizarse en un centro especializado. Apagar la máquina y retirar el enchufe de la toma de corriente si la máquina

empieza a vibrar de forma anormal e ir a un centro especializado para el control.

2) Las partes sujetas a desgaste deben ser cambiadas en un centro especializado únicamente.

3) Nunca usar la máquina si el cable de alimentación o la extensión estuvieran dañados o desgastados.

4) Nunca conectar un cable dañado a la toma de corriente. Nunca tocar un cable dañado conectado a la toma de corriente. Un cable dañado o deteriorado puede causar contacto con las partes en tensión.

5) El cable de alimentación de la máquina, si estuviera dañado, debe ser sustituido únicamente con un recambio original, por su distribuidor o en un centro autorizado.

6) Alimentar el aparato mediante un diferencial (RCD - Residual Current Device) con una corriente de disparo no superior a 30 mA.

7) La conexión permanente de cualquier aparato eléctrico a la red eléctrica del edificio debe ser realizada por un electricista especializado, conforme a las normativas vigentes. Una conexión incorrecta puede provocar serios daños personales, incluso la muerte.

8) ATENCIÓN: ¡PELIGRO! Humedad y electricidad no son compatibles:

- La manipulación y la conexión de los cables eléctricos deben efectuarse en ambientes secos.
- No se debe poner nunca en contacto una toma eléctrica o un cable con una zona mojada (charco o hierba húmeda);
- Las conexiones entre los cables y las tomas deben ser tipo estanco. Utilizar prolongadores con tomas integrales estancas

y homologadas, disponibles en el mercado.

9) Los cables de alimentación deben ser de calidad igual o superior al tipo H05RN- F ó H05VV- F con una sección mínima de 1,5 mm² y una longitud máxima aconsejada de 25 m.

10) Enganchar el cable en el sujetacables antes de poner en marcha la máquina.

11) No pasar nunca el tubo de aspiración sobre el cable eléctrico. Utilizar el sujetacables para evitar que el cable de prolongación se desconecte accidentalmente, asegurándose al mismo tiempo de la correcta introducción en la toma.

12) No tirar nunca de la máquina desde el cable de alimentación ni tirar del cable para extraer el enchufe. No exponer el cable de alimentación a fuentes de calor o al contacto con aceite, solventes u objetos cortantes.

13) No toque las piezas en movimiento hasta que la máquina haya sido desconectada de la red eléctrica y las partes peligrosas de los muebles han sido detenidos

vuelque.

G) TUTELA DEL MEDIO AMBIENTE

1) Elimine los embalajes y los escombros según las normas locales vigentes.

2) En el momento de la puesta fuera de servicio, no abandone la máquina en el ambiente, deberá entregarla a un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

F) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

Cada vez que desee maniobrar o transportar la máquina, será necesario:

- apagar el motor;
- sujetar la máquina solo por las empuñaduras u orientar los tubos de manera que sea un obstáculo.

2) Cuando se transporta la máquina utilizando un vehículo, es necesario extraer los tubos, posicionarla de manera tal que no constituya un peligro para nadie y fijarla con firmeza para evitar que

4. PREDISPOSICIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina puede ser utilizada como soplador o como aspirador; para cada uno de estos usos es necesario predisponer correctamente los apropiados accesorios incluidos en el suministro.

⚠ ¡ATENCIÓN! *El desembalaje y el cumplimiento del montaje deben ser efectuados sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, sirviéndose siempre de herramientas apropiadas.*

La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

1. USO COMO SOPLADOR (Fig. 1)

- Colocar la rejilla de seguridad (1) en la unidad motriz (2), orientándola según las indicaciones, girarla en sentido horario hacia el tornillo de fijación y atornillar hasta la completa fijación del sistema y accionamiento del interruptor de seguridad..
- Alinear el tubo soplador (5) con la boca de la uni-

dad motriz y empujarlo a fondo para engancharlo firmemente.

NOTA

El montaje es correcto cuando la parte plana de la boca de soplado está orientada hacia el terreno.

- Para extraer el tubo de soplado (5), presionar la lengüeta (6) ubicada en la parte inferior.

2. USO COMO ASPIRADOR (Fig. 2)

- Retirar la rejilla de seguridad (si se ha colocado previamente) deshaciendo las operaciones de montaje.

Después:

- Alinear el alojamiento del primer tubo de aspiración (1) con el saliente (2) del segundo tubo y empujarlo a fondo, para que los dos tubos queden firmemente unidos.
- Colocar la parte superior (con la manija) del primer

tubo (1) en la unidad motriz (3), orientándola según las indicaciones y girarla en sentido horario hacia el tornillo de fijación. Atornillar hasta fijar completamente el sistema.

- Alinear el tubo de unión de la bolsa (6) con la boca de la unidad motriz y empujarlo a fondo para engancharlo firmemente.
- Enganchar la hebilla (7) de la bolsa en la conexión correspondiente (8) ubicada en el segundo tubo.

- Para retirar la bolsa, presionar la lengüeta (9) ubicada en la parte inferior del tubo de unión y desenganchar la hebilla (7).

5. PREPARACIÓN AL TRABAJO**1. CONTROL DE LA MÁQUINA**

⚠ ¡ATENCIÓN! *Asegúrese de que la máquina no esté conectada a la toma de corriente*

Antes de empezar el trabajo es necesario:

- controlar que la tensión y frecuencia de la red eléctrica corresponde a lo indicado en la “Etiqueta Matricula” (véase cap. 1 - 2.7).
- controlar que la palanca del interruptor esté libre en el movimiento, sin forzamientos, y que al liberarla vuelva automática y rápidamente a la posición neutra;
- controlar que los pasos del aire de enfriamiento no estén obstruidos;
- controlar que el cable de alimentación y la alargadera no estén dañados;
- controlar que las empuñaduras y protecciones de la máquina estén limpias y secas y correctamente montadas y fijadas en la máquina firmemente;
- controlar que la máquina no cause signos de desgaste o daños debidos a choques u otras causas y efectúe las necesarias reparaciones.
- en el uso como aspirador, controlar que la bolsa de recolección esté íntegra, bien cerrada y que la cremallera funcione correctamente;
- predisponer los accesorios según el tipo de trabajo (soplado o aspiración) y controlar que estén fijados correctamente.

2. CONEXIONES ELÉCTRICAS

⚠ ¡PELIGRO! *Humedad y electricidad no son compatibles.*

- *La manipulación y la conexión de los cables eléctricos deben efectuarse en ambiente seco.*
- *No ponga nunca en contacto una toma eléctrica o un cable con una zona mojada (charco o terreno húmedo).*
- *Alimentar el aparato mediante un diferencial (RCD- Residual Current Device) con una corriente de desenganche no superior a 30 mA.*

Los cables de extensión deberán ser de calidad no inferior al tipo **H07RN-F** o **H07VV-F** con una sección mínima de 1,5 mm² y una longitud máxima aconsejada de 30 m.

No enrolle el cable de prolongación durante el trabajo, para evitar que se sobrecaliente.

⚠ ¡PELIGRO! *La conexión permanente de cualquier aparato eléctrico a la red eléctrica del edificio debe realizarse por un electricista especializado, conforme a las normativas vigentes. Un conexión incorrecta puede provocar serios daños personales incluso la muerte.*

6. ARRANQUE - USO - PARADA DEL MOTOR

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR (Fig. 3)

Antes de poner en marcha el motor:

- Enganchar el cable de extensión (1) al sujeta-cable que se encuentra en la empuñadura posterior.
- Conectar ANTES el enchufe del cable de alimentación (2) a la alargadera (3) y DESPUÉS la alargadera a la toma de corriente (4).
- Verificar que haya un adecuado espacio libre alrededor de la máquina.

Para arrancar el motor:

1. Aferrar firmemente la máquina.

2. Accionar el interruptor (5 - ON).

USO DEL MOTOR (Fig. 3)

La velocidad de rotación del rotor debe estar relacionada con el tipo de trabajo y debe ser regulada mediante una rueda (6) ubicada en la empuñadura.

PARADA DEL MOTOR (Fig. 3)

Para parar el motor:

- Soltar el interruptor (5 - OFF).
- Desconectar ANTES la extensión (3) de la toma de corriente (4) y DESPUÉS el cable de alimentación (2) de la máquina de la alargadera (3).

7. USO DE LA MÁQUINA

Por el respeto de los demás y del ambiente:

- Evite ser un elemento de disturbio.
- Efectúe escrupulosamente las normas locales para la eliminación de los materiales después del trabajo.
- Siga escrupulosamente las normas locales para la eliminación de aceites, gasolina, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental.

 **¡ATENCIÓN!** La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y disturbios neurovasculares (conocido también como “fenómeno de Raynaud” o “mano blanca”) especialmente a quién sufre de disturbios circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con pérdida de sensibilidad, torpor, prurito, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. Cuando sienta los síntomas es necesario reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.

 **¡PELIGRO!** El motor de esta máquina genera un campo electromagnético de modesta entidad, pero que no excluye la posibilidad de interferencia en el funcionamiento de dispositivos médicos activos o pasivos colocados al operador, con consiguientes posibles graves

riesgos para su salud. A los portadores de dichos dispositivos médicos, se les recomienda que consulten un médico o contacten con el fabricante de los mismos dispositivos, antes de usar la máquina.

 **¡ATENCIÓN!** Para su seguridad y la de los demás:

- 1) No use la máquina sin haber leído antes atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) Riesgos residuales: no obstante se respeten las prescripciones de seguridad, aún pueden existir ciertos riesgos residuales que no pueden excluirse. Por el tipo y construcción de la máquina, los potenciales previsibles peligros pueden ser:
 - Proyecciones de materiales que pueden lesionar los ojos;
 - Lesión del oído, si no se usa ninguna protección acústica.
- 3) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.
- 4) Llevar ropa adecuada durante el trabajo. Su Distribuidor es capaz de suministrarle informaciones sobre los materiales de seguridad más apropiados para garantizar la seguridad

en el trabajo.

- 5) *Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.*
- 6) *Evitar que el tubo de aspiración aspire el cable eléctrico. Utilice el sujeta-cable para evitar que el cable de prolongación se desconecte accidentalmente, asegurándose al mismo tiempo de la correcta introducción en la toma. No toque nunca el cable eléctrico bajo tensión si estuviera mal aislado. Si la prolongación se daña durante el uso, no toque el cable y desconecte inmediatamente la prolongación de la red eléctrica.*
- 7) *Parar el motor y desconectar la máquina de la red eléctrica:*
 - *cada vez que se deje la máquina sin vigilancia;*
 - *antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;*
 - *si la máquina empieza a vibrar de manera anómala: en dicho caso, buscar inmediatamente la causa de las vibraciones y proveer con los controles necesarios en un Centro Especializado;*
 - *cuando la máquina no se utiliza.*

- Enganchar el mosquetón del tirante de sostén (1) a la unidad motriz y regular su longitud (Fig. 4).

1. USO COMO SOPLADOR (Fig. 5)

¡ATENCIÓN! Durante el trabajo, la máquina deberá estar siempre sujeta firmemente con la mano derecha en la empuñadura superior. Utilice la correa para el hombro.

Siempre es oportuno regular la velocidad del motor con relación al tipo de material que eliminar:

- utilice el motor a bajo régimen para materiales ligeros y pequeños arbustos en el prado;
- utilice el motor a medio régimen para mover hierba y hojas ligeras en el asfalto o terreno sólido;
- utilice el motor a alto régimen para materiales más pesados, como nieve fresca o suciedad voluminosa.

¡ATENCIÓN! Preste la máxima atención para evitar que el material eliminado o el polvo levantado puedan causar lesiones a personas o animales y daños a las propiedades. Valore siempre la dirección del viento y no trabaje nunca contra el viento.

2. USO COMO ASPIRADOR (Fig. 6)

¡ATENCIÓN! Durante el funcionamiento, la máquina debe ser siempre sostenida con firmeza usando ambas manos, con la mano izquierda en la empuñadura superior y la mano derecha sobre la empuñadora integrada en el tubo de aspiración, de modo tal que la bolsa de recolección se encuentre a la derecha del operador. Utilice la correa para el hombro.

En el uso como aspirador es oportuno usar el motor a una velocidad medio/alta.

Efectúe el trabajo de aspiración teniendo biselado el terminal del tubo a cualquier centímetro de distancia del terreno.

La bolsa de recolección hace también la función de filtro, comparable a la de un común aspirador doméstico; por dicho motivo es conveniente que:

- pueda hincharse libremente y no se enrede al tirante de sujeción;
- no se llene nunca completamente;
- se eliminen tempestivamente los objetos recogidos que pueden poner en peligro la integridad.

Para vaciar la bolsa de recolección:

- apagar el motor;
- desconectar la bolsa del tubo y de la unidad motriz;
- abrir la cremallera de cierre (1) y vaciar la bolsa.

IMPORTANTE En el uso como aspirador, no recoja la hierba o follaje mojado para evitar obstruir el rodete y la voluta.

IMPORTANTE Una bolsa demasiado llena reduce la eficiencia de la máquina y puede sobre calentar el motor.

3. FINAL DEL TRABAJO

Con el trabajo acabado:

- Parar el motor como se ha indicado precedentemente (Cap. 6).
- Vacíe la bolsa de recolección en el caso de uso como aspirador.

8. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

¡ATENCIÓN! Para su seguridad y la de los demás:

- Después de cada uso, desconecte la máquina de la red de alimentación y controle eventuales daños.
- Un correcto mantenimiento es fundamental para conservar a lo largo del tiempo la eficiencia y la seguridad de empleo originales de la máquina.
- Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- No utilice jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar.
- Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.

¡ATENCIÓN! Durante las operaciones de mantenimiento, desconectar la máquina de la red eléctrica.

1. ENFRIAMIENTO DEL MOTOR

Para evitar el sobrecalentamiento y averías en el motor, las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento deben mantenerse siempre limpias y libres de serrín y residuos.

2. CABLES ELÉCTRICOS

¡ATENCIÓN! Compruebe periódicamente el estado de los cables eléctricos o cambiarlos si estuvieran deteriorados o su aislamiento resultase dañado.

El cable de alimentación de la máquina, si estuviera dañado, debe cambiarse únicamente por un recambio original, por parte de un técnico cualificado.

3. INTERVENCIONES EXTRAORDINARIAS

Cada operación de mantenimiento no incluida en este manual deberá efectuarse exclusivamente por su Distribuidor.

Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de garantía.

4. CONSERVACIÓN

Al final de cada sesión de trabajo, volver a limpiar cuidadosamente la máquina de polvo y residuos, reparar o sustituir las partes defectuosas.

La máquina deberá conservarse en un lugar seco, protegida de la intemperie, y fuera del alcance de los niños.

9. LOCALIZACIÓN AVERÍAS

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	RIMEDIO
1) El motor no arranca o no se mantiene en marcha	– Ausencia de alimentación eléctrica – Rejilla de aspiración ausente o montada incorrectamente – Tubo de aspiración ausente o montado incorrectamente	– Verificar las conexiones eléctricas – Montar y fijar correctamente la rejilla de aspiración (cap. 4.1) – Montar y fijar correctamente el tubo de aspiración (cap. 4.2)
2) El motor tiene un funcionamiento irregular o no tiene la potencia bajo carga	– Bolsa de recolección llena u obstruida	– Vacíe la bolsa (ver cap. 7)

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino / soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base

BL 2.6 E

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 50636-2-100:2014
EN 505821:2012

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Flusso d'aria

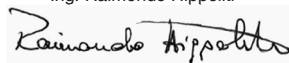
95 dB(A)
98 dB(A)
420 m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	